|  |  |
| --- | --- |
| **EGS |** Āman xitēchtapowi kēní:w sē kichihchīwa īn kechmekat wān toni sē kikwi. | **EGS |**  |
| **JCV |** Ah, pos kechmekat sē kichihchīwa achto sē kitēmowa, nēn, kabāyohkwitapīl tein achi wēweyak. Wān yehwa yōn sē kimālīna. Sē kikwi sakēra īx..., īxchikwēyi sē kikwi yōn, n... kabāyohkwitapīl. Īxchikwēyi para īxtomāwak mokāwa, āmo kotōni. Wān kēmah tikmali..., *o sea* sē kimalīna nō, sē kitetsīlowa ihkwí:n, sē kitetsīlowa. Wān kēmah tik... e..., kāmpa t'tamiti a, *primero* kāmpa t'pēwa tikilpia. | **JCV |**  |
|  Tikilpia para āmo, para āmo 'xitīnīs, āmo, āmo wehweliwis n' motamalīn. T'tetsīlowa ya, tikalakia sē momahpil, ni..., nikān tiktilāna ih..., ihkwí:n, nikān ti..., nikān tikwāilpia wān tik..., ni..., nikān tikalakia momahpiltsālān, nikān sē tikalakia, nēn, tahko, nēn, n' kwitapīl, kwitapīl wān kēmah t'malakachowa ihkwí:n ya, t'malakachowa. T'malīntiw isēlti, tikmalīntiw ihkó:n, t'tilāna, wān kēmah t'tamito ya ihkó:n, kēmah. Sepa tikilpia nikān īkxitan wān ompa tik..., tikilpia ya, wān ompa tikchīwa, nēn, t..., kwātololōt a. Nikān tikil..., tikchīwa n' kwātololōt, tikwākelpachowa, tiktilāna ya wān yetok a n' kwātololōt. Kēmah, *cuando* tiktā..., yeh etok..., x'chihchīwa nochi mah ..., tamalīn pero iwān ikwātololo mah kipia ya. Iwān kwātololomeh ya. |  |
|  Kēmah *cuando* nē tiās kowtah ya tikchihchīwatiw a, tikwīka ya, nēn, mo..., mo..., mo..., motamalīwān, nēn kabāyohkwitapīl. Kēmah titachia kāmpa takwah, nēn, yehwa yōn, nēn, chiktehtsitsīn, kāmpa takwah, nēn, tikiliah, nēn, tepē.., tepē..., *bue...,* tikīxmatih tepēpalōmas. Yōn wehwei palomas, yōn wehwei yōn chiktehmeh. Wehwei wān ka..., kasá: takwah kēmasá: ika chīchiwalāyōt, kēmasá: ika yōn, kēmasá: kikwah yōn, yōn nejó:n seki kowtet mo..., taman sah monōtsa, taman sah n' itōkāy, ika āmo n'tōkāytia *porque* tamantik sah nēn itōkāy, kēmeh yōn, āmo kwaltsīn sē, kitōkāytiah n' tātahmeh kēmah pero neh āmo n'neki n'tōkāytīs *porque* nejó:n itōkāy tamantik sah kēmeh, kēmeh sē tā... sē toknīw i..., ichihchīwka, āmo nikneki n'tōkāytīs. Taman sah monōtsa yōn.  Pero kowtet nē mochīwa *medio* ..., nō kipia n' itapalo nē ilwikatik. Tikihtōkān *azul, pero* il..., ilwikatik. Iwki n' itapalo, ehēyi mokwitok yōn, pampīxawi. Nō kikwah. Y..., nō kikwah yōn. Pampīxawi, yehwa n' kololowah n' yōn chiktehtsitsīn. Ompa tikitas kikwahtokeh ya. Takwahtokeh n' chiktehmeh wān komo onkak chīchiwalāyōt pampīxowi yōn wān moololowiliah nēn chiktehmeh. |  |
|  Wān 'tachiata ompa, ompa momattokeh yōn, yōn tepēpalōmas, kēmah tiow, tikwīkaya nēn mo..., motamalīwān, tikteki a n' kowtsitsīn sakera de .... Ihkó:ntsīn tikwis. Tā..., tātahko *metro* n' tiktekis yōn witōnkowmeh, wēnoh tsonkowmeh, yōn kiliah, yōn kiliah tsonkowit. Yōn āmo witōn ok, yōn tsonkowit. Tiktekis n' kowtsitsīn, nē tiktekiskeh ihkwí:n de wehwei, de .... Kēmah tik..., tikteki wān kēmah tik..., tikita kāmpa takwahtokeh pos ompa mota tik..., tikchīwa nochi yōn tsonkowit tikilpia ya n'..., kēmeh tikpia n' kwātololōt, 'nālkalakia sah wān tiktamachīwa ihkó:n de wēitsīn, nēn, nēn, kwātololōt tikchīwas. Ihkōni. Ihkó:n de wēitsīn. Kēmah tik..., tikchihchīwa de yōn wān yōn wehweliwi. |  |
|  Sepa tikihilpih ya, mās[ki] mah, mah motsakwa ya. Wān tikchīwa sakera mahtak, sempowal *o más*. Sempowal wān mahtak oso tahko siēntoh t'chīwas komo tikita miakkān, wēika yōn [k]āmpa takwahtokeh. Wān semi kikwah xīkalkowtet nō. Tehwān tikinkītskiayah ika xīkalkowtet, wehkāw a iwān nowēitātah, ika xīkalkowtet timomatiah nē tālīkān. Ompa tikinkītskiāyah yōn chiktehmeh wān, nejó:n, miak tiketsayah. Wān yōn nimitsilia ti..., yetok a, nēn, n' tsonkowit, ilpitok a nochi ika nē, ika n' tamalīn. |  |
|  Kēmah tiketsa ya kāmpa pāpanowah, nēn, chiktehmeh, tikitas yōn se[mi]..., tikīxehekōskeh kānika pāpanowah. Yōn mota kāmpa pāpanowah, de tahtateltāliah n' chiktehmeh. Wān komo tēntok kowtet pos ompa yowih. Kēmah tiketsa ya, nēn, nēn tsonkowit wān tikechilia sē kowtsīn ihkó:n kēmeh āmo, kēmeh āmo nē, k..., kēmeh āmo kikāwas mah, mah kipanawi nēn, nēn bosāl. Kēmeh kwali ki... mo..., motsakwili ihkó:n para āmo ki..., para āmo ki..., kipanawī[s]..., chik..., n' *palomita* nēn bosāl. Kēmah nejó:n, nikān nochi t'tsakwa ika xiwtsīn para āmo kimowilīs *porque* īn kimowilia m' *palomita*, mohkāt. |  |
|  [Ti]kechilia xiwit nikān īn, tikehketsa xiwit, nochi mah, mah ā..., mah tsakto nikān kāmpa panōs, para yās kāmpa etok nēn mo..., mokechmekaw. Ompa wītsa ya n' chiktehtsīn, yowi a wān tiktamachīwa yōn, komohkó:n *palomita* sē mākpal tiktālia ihkó:n. Sē m..., tiktālia nā..., nāwi..., nāwi mahpil tiktālia ihkó:n īn, sē mākpal kiliah nāwi mahpil. Tiketsa ihkōni a mo... mo..., motsonkwawit. Wān kēmah tiktālia nikān wān t'tālia sē mākpal nikān, nikān etok a, nēn, tamalīn, yōn kāmpa bosāltsīn ya. Sē mākpal para yōn *palomita* yeh nehnemi wān kechahkoihkatiw. |  |
|  Yōn mokechkalakīti a wān yowi nēwí:n pos kitopēwtiw a *hasta* mokechtilīntia, ompa mokāwa ya. Yehwa, iwki yōn kechmekat sē kichīwa. Wān kēmah, nejó:n, yōn āmo sē kitālia ochpān, yōn ih..., wēwehka sē kitālia kēmeh kāmpa ininemiān, nēn, chiktehmeh nemih. Mopihpilowah, komo teh timāweli mopihpilowah, komo āmo timāweli āmo mopilowah. Pero yōn nō etok sah, ākin māweli ki..., ki..., mokwih. Ihsiwka mokwih. |  |
|  Pero miakeh de yeh, sē kita, no..., [no]tātahwān iniwān niāya, nejó:n, ti.... Neh nēchkāwayah kēmeh katka ninohnēl ok neh n'tamatia. Nēchkāwayah mah neh n'chihchīwa n' kechmekat nē tatēnoh, kāmpa etok xīkalkwomeh, itampa *mero*. Kāmpa *mero* pampīxowtok n' kowtet yehwān motakwīliāyah, nēn, tātahmeh [tein] n' i[ni]wān niāya wān nēchtītanih nē tatēnoh mah niketsati neh. Pos kēmeh yehwān nēch..., tak neh nēchnexīkoliāyah, neh niketsa tatēnohkēmeh. Kēmeh wītseh n' chiktehtsitsīn wehka ok de patānih, moketsakih nē tālpan ya, wehka ok wālmetsnehnemih para tatēmohtiwītseh ya. Kachi mokwiah. Neh tatēnoh niketsati no..., nokechme..., nokechmekaw wān ke āmo yehwān, nēn, tātahmeh nē tatah..., *siempre* itsīntan kowit āmo motokiah ok, mokāwakih nē ohti a. |  |
|  Pero nikchīwaya neh. Kēmah, nikinkītskiāya *porque* nēchnawatiāyah, "Tikētsa nēwí:n tatēnoh n' teh, āmo nikān. Nikān tehwān t'chīwatih". Pos neli ika nexīkolōt *más* nikinkītskiāya neh n' chiktehmeh ke āmo yehwān. Kēmah, nik..., nikwi a miak chiktehmeh neli. Yōn, yōn kēman teh nimoskaltih, telonkayah yōn chiktehmeh. Ekintsīn āmo tein ok. Āmo tein ok. Kēmah, nehjó:n, iwki yōn sē kichīwa yōn.  |  |
|  Yōn āmo owih yōn, soh mah sē kimalīna ya sah nēn kabāyohkwitapīl wān sē kichīwa, nēn, kwātololomeh, wān se. k.., sē kīxehekowa sah mah sē kichīwa, mah āmo telwēi. Kēmeh, kēmeh tikitas kināmikis a nēn chiktehtsīn mokalakītīw. Komo telkoyāwak nō, āmo, āmo kwaltia. Titawīwilāna sah, komo t'tawīwilāna kiliah, yōn komo t'tawīwilāna, kikwitikīsa nēn it..., ika itsontekon oso ika iahtapal nēn chiktehtsīn wān nē 'kāwati nēn tamalīn wān āmo mokwi ok. Kēmah āmo, y..., āmo teh mopilowa ok, iwki mokāwa ya yōn. Kēmah, yōn kēmeh āmo kwi..., āmo tawīwilānas. Panowa sah wān mokechkwīltihtikīsa n' chiktehtsīn wān ompa tikwiti a. Yehwa yōn. |  |
| **EGS |** ¿Okseki chiktehmeh tein kwali, *este*, mokwih ompa?**JCV |** Pos yehwa nēn, nēn tepēpalōmas, kiliah. wān nextikeh wān chīchīltikeh, yōn ēyi taman. Wān, wān yōn wehweīn. Wehwei *palomas*. Wān nō mokwi, chiwihkoyo nō mokwi. Wān yōn kiliah te..., toskaistākmeh, nō mokwih n' chiktehmeh, nō kikwah yōn kowtet. Toskaistākkmeh. Kēmah. Yehwa yōn chiktehtsitsīn mokwih, mm. | **EGS |** **JCV |**  |
| **EGS |** ¿Yehwa sah eskia de īn, *este*, kechmekat?**JCV |** Yehwa sah, yehwa sah yōn. Yōn āmo owih.**EGS |** ¿Motōkāy?**JCV |** Nē, José Ernesto Vázquez Chanico**EGS |** ¿Kānachi xiwit tikpia wān xolāl tein tiwālēwa?**JCV |** Ēyi powal wān nāwi wān neh de San Miguel Tzinacapan.**EGS |** Wēnoh, tasohkāmatik.**JCV |** Āmo tei. | **EGS |** **JCV |** **EGS |** **JCV |** **EGS |** **JCV |** **EGS |** **JCV |**  |